

**Н.С.БОРОВИК**

Республика Беларусь, Минск, Академия управления при Президенте

Республики Беларусь

## **РЕДУНДАНТНОСТЬ В ЛИНГВИСТИКЕ И ЕЁ РОЛЬ В ТЕКСТООБРАЗОВАНИИ**

Высокая скорость компьютеризации нашей повседневной жизни оказывает большое влияние на все области науки, даже на те, которые, на первый взгляд, не имеют ничего общего с математикой и информатикой. Общее языкознание относится к области гуманитарных наук, которые используют достижения точных наук лишь для статистической обработки данных, позволяющей сделать вывод о частоте употреблений отдельных языковых единиц. Постоянная работа с дигитальными машинами, существенно ускорившая и упростившая процесс обработки информации, инициировала появление нового «информатического» взгляда на многие лингвистические проблемы. Проблема текстообразования является одной из наиболее сложных в области лингвистики. На протяжении последних десятилетий многими учёными предпринималась попытка исследования различных языковых элементов с целью установления их роли в текстообразовании, наличия у них когерентной функции (Р. Харвег 1968, Е. Шандар 1989 и др.) В представленной статье рассматривается роль редундантности в текстообразовании.

Согласно теории информации редундантность рассматривается в качестве избыточности и представляет собой повторную или дополнительную информацию, которая должна быть удалена из сообщения (В. Умштеттер, Н. Хофманн). Однако, основываясь на результатах исследования особенностей деятельности человеческого мозга в процессе восприятия и обработки информации (Л. Михайлов), следует утверждать, что редундантная информация представляет собой важную часть сообщения, которая позволяет правильно и быстро понять содержание этого сообщения. Процесс коммуникации никогда не происходит в идеальных условиях. Отправитель и получатель имеют различный жизненный опыт и обладают различными представлениями о предмете коммуникации. Стремление быть кооперативным заставляет отправителя прибегать к повторам и дополнительной информации, чтобы быть уверенным в том, что его сообщение воспринято и понято правильно (Т. Херманн, Т. Пешманн). Устранение языковых единиц, несущих редундантную информацию, не вызывает нарушений в структуре основной информации, но существенно осложняет процесс её восприятия и понимания. Таким образом редундантность не может быть рассмотрена в качестве избыточности в рамках лингвистики. Под редундантностью следует понимать информацию, используемую с целью уточнения основной информации сообщения; для обеспечения логического продвижения смысла; для обеспечения и поддержания контакта между отправителем и получателем; для указания на

организацию информации в тексте и, наконец, для обеспечения процесса восприятия новой информации, которое невозможно без повторов и наличия уже известной получателю информации. Редундантность выражается лексическими единицами, удаление которых не влияет на качество основного содержания сообщения. Она свойственна каждому тексту и является его неотъемлемой частью. Понятие «редундантной информации» является субъективным понятием.

Редундантность обладает определёнными формами выражения. Согласно результатам эмпирического исследования текстов функциональных стилей художественной литературы, прессы и публицистики, науки следует различать редундантную информацию двух типов, представляющую повторную и дополнительную информацию. Используя метод структурного моделирования, были выделены следующие формы выражения повторной редундантной информации (субкатегории редундантности):

1. Повторы – при повторах информационное содержание и форма выражения этого содержания остаются неизменными. Модель повтора:  $A - A$ , где

$I$  – информация  $A$  – интерпретация.

Если  $A=A$ , то  $I=I$ ; например: *Der Junge saß am Fenster. Der Junge aß einen Apfel.*

2. Вариации – при вариациях информация претерпевает небольшие изменения тогда, как интерпретация может получить совершенно другую форму. В зависимости от степени отличия интерпретации следует различать далёкие и близкие вариации. Близкие вариации представляют собой однокоренные слова. В качестве далёких вариаций используются контекстуальные синонимы. Модели вариаций:

$A \text{ — } A'$

$A \text{ — } A''$

$A \text{ — } A' \text{ — } A''$

$A+B \text{ — } A'+B$

$A+B \text{ — } A+B'$

$A+B \text{ — } A'+B'$ , где

$A = I \quad A' = I'$

$I \approx I'$ ; например: *Wir haben einen Brief gefunden. Der Briefumschlag befand sich in einer Schublade.*

$A - B$ , где

$A = I \quad B = I'$

$I \approx I'$ ; например: *Plötzlich erkannte er die junge Dame. Diese Hexe konnte er doch nie vergessen haben.*

Удаление повторов и вариаций ведёт к неизбежному нарушению смысла сообщения.

Уточнения и метаязыковые элементы представляют собой дополнительную информацию. Уточнения подразделяются далее на элементы уточнения и элементы поддержания основной информации. Элементы уточнения конкретизируют основную информацию, например:

Heute, am 26. Januar, halte ich einen Vortrag. Элементы поддержания основной информации используются для подтверждения верности изложенной информации, например: *Wir haben keinen Brief gefunden, weder in seinem Zimmer noch in dem Fach an der Rezeption*. Уточнения расширяют содержание основной информации. Метаязыковые элементы не связаны с основным информационным содержанием. Их устранение не влияет на понимание основной информации (Т. Никитина, М. Откупчикова). Отправитель использует их для поддержания контакта с реципиентом; для указания на организацию размещения информации в сообщении. Они также могут быть удалены из сообщения без потери объёма информационного содержания.

Субкатегории редундантности были зафиксированы в текстах функциональных стилей художественной литературы, прессы и публицистики, науки. В следующей сводной таблице отражено количественное использование субкатегорий редундантности в текстах каждого отдельного функционального стиля.

Функциональный стиль	Субкатегории редундантности
Художественная литература	70%
Пресса и публицистика	47%
Научная литература	65%

Согласно результатам эмпирического исследования было установлено, что субкатегории редундантности являются многофункциональными. Таблица, расположенная ниже, содержит информацию о процентном соотношении частоты использования субкатегорий редундантности в текстах всех трёх функциональных стилей и о функциях каждой субкатегории редундантности в отдельности.

Субкатегории редундантности	Функциональный стиль художественной литературы	Функциональный стиль прессы и публицистики	Функциональный научный стиль
<b>Повторы</b>	39% Указательная функция, функция интенсификации, развивающая функция, <i>когерентная функция</i>	15% Указательная функция, развивающая функция, <i>когерентная функция</i>	13% Указательная функция, <i>когерентная функция</i>
<b>Вариации</b>	14% функция интенсификации,	28% функция интенсификации,	11% <i>когерентная функция</i>

	<i>когерентная функция</i>	эстетическая функция, <i>когерентная функция</i>	
<b>Уточнения</b>	<b>41%</b> функция расширения и уточнения информации	<b>54%</b> функция конкретизации	<b>53%</b> функция расширения информации, конкретизации и указания
<b>Метаязыковые элементы</b>	<b>6%</b> Апеллятивная функция, <i>когерентная функция</i>	<b>3%</b> Функция указания, <i>когерентная функция</i>	<b>23%</b> Апеллятивная функция, функция указания, <i>когерентная функция</i>

В ходе анализа функций субкатегорий редундантности в текстах различных функциональных стилей основной задачей являлось установить наличие когерентной функции у субкатегорий редундантности. Согласно результатам эмпирического исследования все субкатегории редундантности наряду с другими релевантными функциями обладают когерентной/текстообразующей функцией в текстах всех трёх функциональных стилей. Исключение составляют только уточнения, у которых данная функция не была зафиксирована. Основные функции уточнений заключаются в конкретизации и распространении наиболее значимой информации. Использование уточнений в тексте играет важную роль в процессе восприятия и понимания текста. Тот факт, что практически все субкатегории редундантности обладают текстообразующей функцией в рамках исследованных текстов трёх различных функциональных стилей даёт право утверждать, что редундантность является текстообразующим элементом.